

Esborrany de l'acta de l'Assemblea General Ordinària  
de la Societat Catalana de Terminologia  
celebrada el 29 de juny de 2021  
(Reunió 8/2021, ordinària)

**Dia:** Dimarts 29 de juny de 2021  
**Hora:** 16.00 h  
**Lloc:** Reunió virtual (Zoom de l'IEC)

**Mesa**

Ester Bonet, presidenta  
Rosa Estopà, vicepresidenta  
Francesc Galera, tresorer  
Teresa Tort, secretària  
Mireia Trias, vocal de Publicacions

**Assistents**

**Socis individuals**

Mireia Trias  
Rosa Estopà  
M. Amor Montané  
Eugeni Vilalta  
Miquel-Àngel Sánchez Ferriz  
Teresa Tort  
Joan Puig Malet  
Núria Lucena (Departament d'Assessorament Lingüístic del Parlament de Catalunya)  
Ester Bonet  
Judit Feliu  
Marta Payà  
Francesc Galera  
Francesc Galera (UAB. Servei de Llengües)  
Àngels Egea (UB. Serveis Lingüístics)  
Glòria Fontova (TERMCAT)  
Mercè Lorente  
Mercè Lorente (UPF. IULA)  
Agustí Espallargas

Ha excusat l'assistència  
Jaume Martí

**Ordre del dia**

1. Aprovació de l'acta de l'Assemblea General Ordinària anterior (del dia 18 de juny de 2020)
2. Informe anual de la Presidència corresponent a l'any 2020
3. Informació de les activitats de l'any 2021: XVIII Jornada
4. Previsió d'activitats del 2022: XIX Jornada de formació, premi de la SCATERM per a estudiants (cartell de premis de l'IEC) i distinció a una entitat destacada en la promoció de la terminologia
5. Aprovació de la liquidació de comptes de l'any 2020
6. Aprovació del pressupost per al 2021
7. Altes i baixes de socis durant el 2020
8. Vocalia de Comunicació: Twitter, Facebook i web i presentació de Joan Puig Malet
9. Vocalia de Publicacions: materials en maquetació i revistes Terminàlia
10. Torn obert de paraules

### *Desenvolupament de la sessió*

La presidenta, Ester Bonet, dona la benvinguda als assistents.

#### **1. Aprovació de l'acta de l'Assemblea General Ordinària anterior (del dia 18 de juny de 2020)**

Teresa Tort demana si es pot donar per llegida l'acta de l'Assemblea General Ordinària (AGO) tinguda el dia 18 de juny de 2020, atès que es va trametre per correu electrònic a tots els socis en la convocatòria de la reunió. Els assistents aproven l'acta per unanimitat.

#### **2. Informe anual de la Presidència corresponent a l'any 2020**

Ester Bonet inicia l'informe remarcant que tot i que la Junta ja ha fet 11 reunions, encara no se n'ha pogut fer cap de presencial a causa de les restriccions per la pandèmia. D'altra banda, informa que ha participat a les reunions de la Secció Filològica i a les del Ple de l'IEC també totes en format virtual. En aquestes reunions, que han estat molt interessants, ha pogut entendre millor l'engrenatge que mou l'IEC, i també comprendre i el paper que hi juguen les societats filials amb les seves activitats i publicacions tot difonent la tasca de l'IEC més enllà de la pròpia institució. Comenta que la SCATERM ha votat a favor de la nova candidatura de l'IEC presidida per M. Teresa Cabré la qual deixarà de presidir la Secció Filològica. També profita per comentar que el 30 de juny, es tancarà definitivament el període de moratòria de l'Ortografia catalana.

També comenta que durant els 6 mesos de mandat del 2020 s'ha celebrat la XVII Jornada «La terminologia del diccionari», que va tenir lloc el 22 d'octubre de 2020. Inicialment estava prevista per al 28 de maig; es va ajornar amb la intenció de poder-la fer de manera presencial, però finalment va tenir lloc virtualment. L'objectiu d'aquesta activitat era parlar de la terminologia que contenen els diccionaris generals, així com de la terminologia que utilitzen els diccionaris, tant generals com especialitzats, en les definicions dels termes. També esmenta els ponents que hi van participar: Carolina Santamaria, que va parlar del *Diccionari de la llengua catalana* (IEC); Núria Bort, del *Gran diccionari de la llengua catalana* (Enciclopèdia Catalana) i Fernando Pardos, del *Diccionario de la lengua española* (RAE). Van intervenir en la taula rodona: Carles Riera (URL); Joan Vallès (IEC); Carme Bach (UPF); Joan Rebagliato (TERMCAT) i Jaume Martí (UPF).

A continuació, explica el contingut i el tema principal dels dos números de *Terminàlia* publicats al 2020: número 21, sobre Els videojocs i la llengua: un repte pendent de la normalització, i número 22, sobre La terminologia en els diccionaris generals.

#### **3. Informació de les activitats de l'any 2021: XVIII Jornada i revista Terminàlia**

Ester Bonet explica que la XVIII Jornada «La terminologia en la comunicació de la Covid-19» es va celebrar el 27 de maig. L'objectiu d'aquesta jornada era reflexionar sobre com en aquest darrer any informar sobre la COVID-19 s'ha convertit en un repte per a periodistes, comunicòlegs, professionals de la salut, traductors..., que han hagut de buscar contínuament l'equilibri entre oferir informació actualitzada i certa a la població per no augmentar l'angoixa o la incertesa. Van participar en aquesta Jornada: Sergi Cortiñas (Societat Catalana de Comunicació), com a conferenciant; M. Antònia Julià (TERMCAT), Elisabet García (Servei Català de la Salut), Gabriel Heras, (director del projecte HU-CI) i Núria Comas (CC Mitjans Audiovisual), com a ponents de la taula rodona, i Rosa Estopà (UPF), com a moderadora. Van assistir a la Jornada més de 100 inscrits des de diferents poblacions catalanes però —gràcies al format en línia— també des de Palma, València, Donostia, París, Sevilla, Ferrol, Lima, Ginebra, Romania, Polònia...

Ester Bonet conclou que aquestes dues Jornades han estat valorades positivament pel públic assistent. Per tant, fa una reflexió sobre la conveniència de mantenir un format mixt, virtual i presencial, en les properes activitats.

Pel que fa a la revista *Terminàlia*, anuncia que el dia 30 de juny apareixerà el número 23 sobre Economies alternatives-transformadores i renovació terminològica i que el número 24 es publicarà al mes de desembre.

#### **4. Previsió d'activitats del 2022**

Teresa Tort explica la proposta per a la XIX Jornada de la SCATERM que tindrà lloc al 2022 amb el títol «La terminologia: implantació mitjançant accions de normalització lingüística en tot l'àmbit lingüístic». Els objectius d'aquesta formació serien, d'una banda, conèixer, valorar i difondre l'impacte de les accions dutes a terme pels serveis lingüístics de les administracions, les universitats i les organitzacions sectorials per a la implantació de la terminologia de diferents sectors (indústria, esport,

mitjans de comunicació, sanitat...) i, de l'altra, reflexionar sobre si aquestes accions són vàlides encara i quines línies de treball serien convenients en el context actual de creixement dels contextos comunicatius digitals. Es demana als assistents si tenen algun suggeriment o comentari al respecte, que serà recollit en el torn obert de paraules.

Rosa Estopà explica el cartell de premis de la SCATERM per al 2022. Com a novetat, remarca que els destinataris que s'hi poden presentar seran també els alumnes de grau. A continuació, presenta el distintiu de qualitat que la Junta proposa atorgar en la Jornada de l'any vinent a una organització o persona que s'hagi destacat en la difusió terminològica en qualsevol territori de l'àmbit lingüístic de la llengua catalana.

## 5. Aprovació de la liquidació de comptes de l'any 2020

Francesc Galera presenta el compte de resultats de l'exercici de 2020 a data de 31 de desembre.

### **Ingressos**

Segons el compte de resultats de l'exercici 2020 elaborat per la Gestió Econòmica de l'IEC, l'any passat la SCATERM va tenir uns **ingressos** de 7.460,80 euros.

Va rebre 12,50 euros per la venda de **publicacions**.

Les **quotes** de socis de l'any passat van pujar a 3.790 euros: 2.110 euros ingressats a la SCATERM directament i 1.680 euros cobrats per l'IEC.

No hi va haver cap ingrés per inscripcions a jornades, cursos i congressos.

Tampoc no es van obtenir altres **subvencions** i **ajuts** que els de l'IEC, que va concedir 3.658,30 euros, repartits de la manera següent: 200 euros per a la internacionalització (quota de l'Associació Europea de Terminologia), i 3.458,30 euros per a publicacions.

Com ja és habitual, no hi ha hagut ingressos financers ni d'altres ingressos.

### **Despeses**

Pel que fa a les **despeses**, pugen a 7.031,14 euros.

La partida més gran correspon a les **publicacions**, que representen un total de 5.378,60 euros. Aquest import inclou els treballs tècnics, com la maquetació i la impressió de *Terminàlia*; també hi ha hagut unes despeses de 832,30 euros en correcció.

Quant a les **activitats**, 525 euros corresponen a honoraris de les ponències de la XVII Jornada de la SCATERM (més reduïts que altres anys perquè no hi ha despeses de trasllat, allotjament ni manutenció de cap ponent), ni despeses de càtering.

S'han destinat 600 euros del **cartell de premis** a estudiants.

Hi ha 18,28 euros de **despeses financeres** (comissions per emissió o devolució de rebuts).

A continuació hi ha una despesa de 75 euros en **subministraments i serveis exteriors**, de 214,01 en correus i 20,25 euros en missatgeria.

Finalment, hi ha la despesa de 200 euros de la **quota** de l'EAFT.

### **Balanç i saldo**

El **balanç** de comptes, doncs, és d'un romanent teòric de 429,66 euros.

El **saldo** de banc i caixa actual a data de 31 de desembre de 2020 era de 6.800,53 euros.

## 6. Aprovació del pressupost per al 2021

Francesc Galera presenta el pressupost del 2021. Vegeu annex.

## 7. Altes i baixes de socis durant el 2020

Teresa Tort informa que actualment la SCATERM té 78 socis. Durant el 2020 hi va haver 5 altes (Mariona Arnau Garcia, Besharat Fathi, Meritxell Morte Sánchez, Òscar Pozuelo Ollé i Teresa Tort Videllet) i al mateix temps, 3 baixes (Jaume Roca i Verdaguier, Albert Soler Dalmases i Patricia Lara Vitri Vives).

## 8. Vocalia de Comunicació

Ester Bonet explica que s'ha de rellevar la vocal de Comunicació, Teresa Miret, i presenta el candidat nou, Joan Puig Malet, que es presenta breument als assistents a l'assemblea. Els assistents aproven la incorporació del nou vocal de Comunicació a la Junta.

Teresa Tort, que ha gestionat el compte de Twitter des de la seva incorporació a la Junta, presenta les dades d'impacte d'aquesta xarxa al 2020 i Mireia Trias, que ha gestionat Facebook i el web de la SCATERM, presenta el balanç de l'activitat de difusió en aquests mitjans.

## 9. Vocalia de Publicacions: materials en maquetació i revistes *Terminàlia*

Mireia Trias explica les obres que estan en fase d'edició en aquests moments:

- Publicació dels números 23 i 24 de la revista *Terminàlia* (juny de 2021 i desembre de 2021, respectivament).
- Publicació del vuitè número de la col·lecció «Memòries de la Societat Catalana de Terminologia» (juliol del 2021).
- Compilació de textos per al novè número de la col·lecció «Memòries de la Societat Catalana de Terminologia» (maig del 2022).
- Publicació dels números 2 i 3 de la col·lecció «Eines de Terminologia», amb els treballs guardonats amb el Premi de la Societat Catalana de Terminologia del 2020. El número 2 correspon a l'obra *La neologia de la ciberseguretat en llengua catalana*, de Meritxell Morte, que està molt avançat i sortirà publicat a finals de juliol o principis de setembre. El número 3 és *Adaptació del 'Diccionari casteller' del TERMCAT al públic infantil*, de Mariona Arnau, es preveu que es publiqui el desembre del 2021.

## 10. Torn obert de paraules

Ester Bonet agraeix la participació del Consell de redacció de la revista *Terminàlia* per l'esforç que representa treure a la llum la revista. Explica que la revista actualment està presents en les llistes de distribució internacionals que fan referència a la terminologia en particular però també a la lingüística. També recorda que ara només se n'imprimeixen 80 números en paper, perquè el cost de la impremta era molt alt. També felicita Josep M. Mestres, que s'ha jubilat i que ha llegat la seva biblioteca a l'IEC.

Miquel Àngel felicita la Junta pel tema previst per a la Jornada del 2022 i dona la benvinguda a Joan Puig Malet com a nou vocal de Comunicació.

*I, sense més intervencions, Ester Bonet posa fi a l'Assemblea General ordinària a les cinc de la tarda.*

## Annexos

Annex 1. Liquidació de comptes del 2020

## Liquidació de comptes del 2020

### **Ingressos**

Segons el compte de resultats de l'exercici 2020 elaborat per la Gestió Econòmica de l'IEC, l'any passat la SCATERM va tenir uns **ingressos** de 7.460,80 euros.

Va rebre 12,50 euros per la venda de **publicacions**.

Les **quotes** de socis de l'any passat van pujar a 3.790 euros: 2.110 euros ingressats a la SCATERM directament i 1.680 euros cobrats per l'IEC.

No hi va haver cap ingrés per inscripcions a jornades, cursos i congressos.

Tampoc no es van obtenir altres **subvencions** i **ajuts** que els de l'IEC, que va concedir 3.658,30 euros, repartits de la manera següent: 200 euros per a la internacionalització (quota de l'Associació Europea de Terminologia), i 3.458,30 euros per a publicacions.

Com ja és habitual, no hi ha hagut ingressos financers ni d'altres ingressos.

### **Despeses**

Pel que fa a les **despeses**, pugem a 7.031,14 euros.

La partida més gran correspon a les **publicacions**, que representen un total de 5.378,60 euros. Aquest import inclou els treballs tècnics, com la maquetació i la impressió de *Terminàlia*; també hi ha hagut unes despeses de 832,30 euros en correcció.

Quant a les **activitats**, 525 euros corresponen a honoraris de les ponències de la XVII Jornada de la SCATERM (més reduïts que altres anys perquè no hi ha despeses de trasllat, allotjament ni manutenció de cap ponent), ni despeses de càtering.

S'han destinat 600 euros del **cartell de premis** a estudiants.

Hi ha 18,28 euros de **despeses financeres** (comissions per emissió o devolució de rebuts).

A continuació hi ha una despesa de 75 euros en **subministraments i serveis exteriors**, de 214,01 en correus i 20,25 euros en missatgeria.

Finalment, hi ha la despesa de 200 euros de la **quota** de l'EAFI.

### **Balanç i saldo**

El **balanç** de comptes, doncs, és d'un romanent teòric de 429,66 euros.

El **saldo** de banc i caixa actual a data de 31 de desembre de 2020 era de 6.800,53 euros.